

**Domanda per l'ammissione al patrocinio a spese dello stato nel giudizio penale**  
**Demande d'admission à l'assistance judiciaire gracieuse dans les procès pénaux**  
طلب من أجل الحصول على رعاية المحكمة المجانية لتعيين محامي في الدعاوي الجنائية

Al Presidente del Tribunale Ordinario di Locri -Reggio Calabria – Palmi – Catanzaro -  
Vibo Valentia – Crotone – Cosenza – Castrovillari – Lamezia Terme - Paola

Au Président du Tribunal Ordinaire de Locri -Reggio Calabria – Palmi – Catanzaro -  
Vibo Valentia – Crotone – Cosenza – Castrovillari – Lamezia Terme - Paola

إلى رئيس محكمة ميلانو الإعتيادية

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. N.R.

Procédure n°

الإجراء رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام سجل رقم \_\_\_\_\_

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. G.I.P.

Procédure n°

الإجراء رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام لقاضي التحقيقات التمهيدية \_\_\_\_\_

Procedimento n. \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ R.G. R.G.DIB.

Procédure n°

الإجراء رقم \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ الجدول العام لسجل المداولات \_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a:

je soussigné/e:

أنا الموقع أدناه:

Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_

اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم: \_\_\_\_\_

nato/aa \_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

né/née à \_\_\_\_\_ Prov. le \_\_\_\_\_

محل وتاريخ الميلاد: \_\_\_\_\_ (المحافظة) \_\_\_\_\_

Codice Fiscale:

Code Fiscal:

الرقم المالي

residente nel Comune di \_\_\_\_\_ prov.(\_\_\_\_)

résident/e à \_\_\_\_\_ Prov.

لمقيم في \_\_\_\_\_ (محافظة) \_\_\_\_\_

In relazione al procedimento di cui sopra, in qualità di (barrare la casella che interessa):

En référence à la procédure susmentionnée, en qualité de (cocher la case qui convient)

بالإشارة إلى الإجراء المشار إليه أعلاه، وبصفتي (أشتر على الخانة المناسبة)

persona sottoposta ad indagini ; imputato<sup>1</sup> ; persona offesa ; parte civile   
personne soumise à enquête ; imputé<sup>1</sup> ; partie plaignante ; partie civile   
شخص خاضع للتحقيق ; متهم<sup>1</sup> ; ضحية ; مدعي بحق مدني

## CHIEDE REQUIERT

أطلب

d'essere ammesso/a al patrocinio a spese dello Stato ai sensi e per gli effetti degli artt. 90 e ss. del D.P.R. 115/2002 e  
déclare d'être admis/e à l'assistance judiciaire gratuite aux termes et aux effets des art. 90 et succ. du DPR n° 115/2002 et  
رعاية المحكمة المجانية لتعيين محامي عملاً بأحكام المادة 90 وما يليها من المرسوم الجمهوري رقم 2002/115

## DICHIARA DECLARE

وأقرّ

a tal fine, e sotto la sua responsabilità, quanto segue:  
dans ce but, et sous ma propre responsabilité:

لهذا الغرض وعلى مسؤوليتي الخاصة بالتالي:

- che il procedimento a cui si riferisce la presente richiesta è quello indicato in epigrafe;  
que la procédure à laquelle se réfère la présente demande est celle indiquée ci-dessus;  
بأن الإجراء موضوع هذا الطلب هو نفسه الإجراء المشار إليه أعلاه;
- che il proprio nucleo familiare è composto dalle seguenti persone:  
que mon noyau familial comprend les personnes suivantes:  
بأن اسرتي مكونة من الأفراد التالية أسماءهم:

1. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_  
الإسم: \_\_\_\_\_ اللقب: \_\_\_\_\_

codice fiscale   
Code Fiscal

رقمه المالي:

2. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_  
الإسم: \_\_\_\_\_ اللقب: \_\_\_\_\_

codice fiscale   
Code Fiscal

رقمه المالي:

3. Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_  
الإسم: \_\_\_\_\_ اللقب: \_\_\_\_\_

codice fiscale   
Code Fiscal

رقمه المالي:



4. Nome \_\_\_\_\_ Cognome: \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale \_\_\_\_\_

Code Fiscal

رقمه المالي:

5. Nome \_\_\_\_\_ Cognome \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_ Nom \_\_\_\_\_  
اللقب: \_\_\_\_\_ الاسم:

codice fiscale \_\_\_\_\_

Code Fiscal

رقمه المالي:

- che sussistono le condizioni previste dalla legge per la concessione del presente beneficio in quanto titolare di un reddito imponibile<sup>2</sup> ai fini dell'imposta personale sul reddito, risultante all'ultima dichiarazione, pari a € \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_<sup>3</sup> e quindi non superiore al limite di cui agli artt. 76 e 92 D.P.R.115/2002<sup>4</sup>

que les conditions prévues par la loi pour la concession du présent avantage sont satisfaites, ayant donné que je dispose d'un revenu imposable<sup>2</sup> aux fins de la taxation personnelle sur le revenu, tel que résultant de la dernière déclaration, s'élevant à .....<sup>3</sup> et donc non supérieur à la limite fixée par les art. 76 et 92 du D.P.R. n° 115/2002<sup>4</sup>

بأنه تتوفر الشروط المنصوص عنها في القانون من أجل الإستفادة من هذه الخدمة حيث ان دخلي الخاضع لضريبة الدخل الشخصية<sup>2</sup> كما هو مبين في آخر إقرار عن الدخل يبلغ نحو ..... يورو. وهو بالتالي لا يزيد عن ما حددته المادة 76 والمادة 92 من المرسوم الجمهوري رقم 115/2002<sup>4</sup>

- non è proprietario di alcun bene immobile  
que je ne suis propriétaire d'aucun bien immobilier

بأنني لا أملك عقارات

- che è proprietario dei seguenti immobili (il cui reddito è stato incluso nel reddito complessivo sopra dichiarato):  
que je suis propriétaire des biens immobiliers suivants (dont le revenu a été inclus dans le revenu global déclaré ci-dessus):

بأنني أملك العقارات التالية (التي تم حساب دخلها في مجموع دخلي الذي أقرت به أعلاه):

---

---

---

**DICHIARA**

**DECLARE**

كما أقرّ

inoltre, di non aver riportato condanne passate in giudicato per i reati di cui agli artt. 416 *bis* c.p., 291 *quater* D.P.R. 43/73, limitatamente alle ipotesi aggravate ai sensi degli artt. 80 e 74 c. 1, D.P.R. 309/90, nonché per i reati commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416 *bis* c.p. ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo.

en outre, de n'avoir subi aucune condamnation passée en force de la chose jugée pour les délits prévus par les art. 416 *bis* du Code Pénal *quater* D.P.R. n° 43/73, limitativement aux hypothèses aggravées aux termes des art. 80 et 74 alinéa n° 1, D.P.R. n° 309/90, ainsi que pour les délits commis en se prévalant des conditions prévues par l'art 416 *bis* du Code Pénal, ou bien afin de favoriser l'activité des associations prévues par cet article.

بأنه لم تصدر بحقي أحكام نهائية عن جنح منصوص عنها في المادة 416 مكرر من القانون الجزائي والمادة 291 مكرر مكرر من المرسوم الجمهوري رقم 73/43، في حدود الظروف المشددة المنصوص عنها في المادة 80 والفقرة 1 من المادة 74 من المرسوم الجمهوري رقم 90/309 وكذلك عن جنح ارتكبتها عن طريق الإستفادة من الشروط المنصوص عنها في المادة 416 مكرر من القانون الجزائي المشار إليه أعلاه، أو بغرض تسهيل أنشطة الجماعات المنصوص عنها في نفس المادة.

## SI IMPEGNA

S'ENGAGE

كما الأتزم

a comunicare entro 30 giorni dalla scadenza del termine di un anno, a far tempo dalla data di presentazione dell'istanza e fino che il procedimento non sia definito, le eventuali variazioni nei limiti di reddito, verificatesi nell'anno precedente, rilevanti ai fini del beneficio.

à communiquer dans les 30 jours suivant l'expiration du délai d'un an, à compter de la date de présentation de l'instance et jusqu'à ce que la procédure ne soit définie, les éventuelles variations des limites de revenu s'étant vérifiées au cours de l'année précédente, importantes aux fins du bénéfice.

القيام في مهلة أقصاها 30 يوم من إنتهاء سنة واحدة على تاريخ تقديمي هذا الطلب وإلى أن يتم الإنتهاء من هذا الإجراء، بالتبليغ عن أي تبدل يحصل في دخلي الخاص بالسنة السابقة والذي من شأنه التأثير على حقي بالإستفادة من مساعدة المحكمة.

\_\_\_\_\_،li\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

حرر في مدينة ميلانو بتاريخ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Il/la sottoscritto/a  
Je soussigné/e

Firma del richiedente<sup>5</sup>

Signature du requérant<sup>5</sup>

توقيع مقدم الطلب<sup>5</sup>

أنا الموقع أدناه

.....

per autentica<sup>6</sup>

per authentication de la signature<sup>6</sup>

وللتصديق على التوقيع<sup>6</sup>

.....

ELEGGE DOMICILIO (*facoltativo*)  
ELIS DOMICILE (*facultatif*)  
أنتخبتم موطنني (إختياري)

solo ai fini del presente procedimento di patrocinio a spese dello Stato in (città) \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_  
uniquement aux fins de la présente procédure d'assistance judiciaire gracieuse à (ville).....rue.....  
فقط لأغراض الحصول على رعاية المحكمة، في مدينة.....، شارع.....

per l'intero procedimento penale N.R.G. TRIB. \_\_\_\_\_ in (città) \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_  
pour toute la procédure pénale N.R.G. TRIB..... à (Ville)..... Rue  
طوال مدة الإجراء الجزائي رقم \_\_\_\_\_ من جدول المحكمة العام في مدينة.....،  
شارع.....

**N.B.: Da depositare presso la cancelleria del magistrato titolare del procedimento**  
**N.B: A déposer auprès du Greffe du Juge titulaire de la procédure**  
ملاحظة هامة: ينبغي إيداع هذا الطلب لقد قلم القاضي صاحب الإجراء

1 La qualifica di imputato si assume dopo la richiesta di rinvio a giudizio del p.m.; dopo la emissione di decreto penale; dopo la emissione del decreto di giudizio immediato; dopo la emissione del decreto di citazione diretta; dopo la richiesta di giudizio direttissimo e dopo la richiesta di applicazione della pena a norma dell'art. 447 c.p.p.

1. La qualité d'imputé est assumée après la mise en accusation par le Ministère Public; après l'émission du décret pénal, après l'émission du décret de jugement sommaire; après l'émission du décret de citation directe; après la demande de jugement en référé et après la demande d'application de la peine aux termes de l'art. 477 du Code de Procédure Pénale.

1. يتم الحصول على صفة المتهم بعد قيام النائب العام بطلب الإحالة إلى المحاكمة؛ بعد إصدار القرار الجنائي؛ بعد إصدار قرار الحكم الفوري؛ بعد إصدار القرار الظني المباشر؛ بعد طلب التقاضي أمام محكمة الأمور المستعجلة وبعد طلب تطبيق العقوبة بموجب المادة 447 من قانون أصول المحاكمات الجنائية.

2 Per redditi prodotti all'estero, il cittadino di Stati non appartenenti all'Unione Europea correda l'Istanza con una certificazione dell'autorità consolare competente, che attesta la veridicità di quanto in essa indicato.

2. Pour les revenus produits à l'étranger, le ressortissant d'Etats ne faisant pas partie de l'Union Européenne devra joindre à l'Instance une certification émise par les autorités consulaires compétentes attestant la véracité de ce qui est indiqué.

فيما يتعلق بالدخل الذي تم تحصيله في الخارج، على المواطن من غير الدول الأعضاء في الإتحاد الأوروبي أن يرفق بطلبه إقراراً صادر عن سلطات بلاده القنصلية يشهد على صحة ما جاء في طلبه.

3 Indicare esattamente il reddito percepito, formato dalla somma di tutti i redditi dei componenti del nucleo familiare. Non è sufficiente indicare genericamente che si percepisce un reddito inferiore al limite stabilito dalla legge.

3. Indiquer exactement le revenu perçu, formé par la somme de tous les revenus des membres du noyau familial. Il n'est pas suffisant d'indiquer, de façon générale, que l'on perçoit un revenu inférieur à la limite fixée par la loi.

أذكر الدخل الحقيقي الذي تم أحراره، المكون من مجموع مداخيل أفراد الأسرة. لا يكفي القول بشكل عام بأنك جنيت دخلاً دون الحد المقرر في القانون.

4 Il limite di reddito annuale per essere ammessi al gratuito patrocinio è €12.838,01. Se l'interessato all'ammissione al patrocinio convive con il coniuge o con altri familiari, i limiti di reddito sono elevati di € 1.032,91 per ognuno dei familiari conviventi.

4. La limite de revenu annuel pour être admis à l'assistance judiciaire gracieuse est de Euros 12.838,01. Si l'intéressé à l'admission à l'assistance cohabite avec son conjoint ou avec d'autres membres de la famille, les limites de revenu augmentent de € 1.032,91 pour chaque membre de la famille cohabitant.

الحد الأدنى للدخل من أجل الحصول على الرعاية المجانية هن 11.493,82 يورو. وفي حال كان صاحب العلاقة يعيش مع زوجته أو مع أقارب آخرين يصبح الحد الأدنى المطلوب من أجل الحصول على الرعاية المجانية مبلغ 1.032,91 يورو لكل واحد من الأقارب.

5 La firma deve essere effettuata in presenza dell'addetto di cancelleria. Se la domanda è firmata prima della sua presentazione in cancelleria e presentata in ufficio da persona diversa dall'interessato, deve essere accompagnata dalla copia di un documento di identità a norma del D.P.R. 445/2000.

5. La signature doit être apposée en présence du préposé au Greffe. Si la demande est signée avant qu'elle ne soit présentée auprès du Greffe et présentée dans les bureaux par un sujet divers de l'intéressé, il est nécessaire qu'il y soit joint un document d'identité aux termes du D.P.R. n° 445/2000.

ينبغي التوقيع أمام موظف القلم. في حال التوقيع قبل الحضور إلى قلم المحكمة وفي حال تقديم الطلب إلى القلم من قبل شخص مختلف عن صاحب العلاقة، ينبغي أن ترافق الطلب صورة عن بطاقة التعريف بصاحب العلاقة.

6 La autenticazione del difensore è sufficiente solo in relazione alla istanza di ammissione al gratuito patrocinio, mentre non è idonea a certificare la autodichiarazione sulle condizioni personali e reddituali. In questo caso, quando la istanza comprende anche la autocertificazione, si deve allegare alla istanza la copia di un documento di identità.

6. L'authentification de la signature par le défenseur est suffisante seulement en relation à l'instance d'admission à l'assistance judiciaire gracieuse, mais elle n'est pas apte à certifier l'auto-déclaration sur les conditions personnelles et relatives au revenu. Dans ce cas, si l'instance comprend également l'auto-certification, l'on doit y joindre une copie d'un document d'identité.

يكفي التصديق على التوقيع من قبل محامي الدفاع لتقديم طلب الحصول على الرعاية المجانية. ويكون هذا التصديق غير كافٍ في حال الإقرار الذاتي عن الحالة الشخصية وعن الدخل. في هذه الحال، عندما يشتمل الطلب على الإقرار الذاتي، ينبغي إرفاق الطلب بصورة عن بطاقة التعريف بصاحب العلاقة.